

Indholdsfortegnelse

| | |
|--|----------|
| STUDIEORDNING – TYSK | 2 |
| KAPITEL 1: UDDANNELSENS FORMÅL | 3 |
| KAPITEL 2: UDDANNELSENS OMRÅDER | 6 |
| KAPITEL 3: ADGANGSKRAV..... | 7 |
| KAPITEL 4: UDDANNELSENS OPBYGNING | 7 |
| KAPITEL 5: UDDANNELSENS PRØVETYPEN | 7 |
| KAPITEL 6: OVERSIGT OVER UDDANNELSENS OPBYGNING OG PRØVER..... | 9 |
| KAPITEL 7: UNDERVISNINGSFORMER | 11 |
| KAPITEL 8: KRAV TIL SPROGLIG KOMPETENCE | 11 |
| KAPITEL 9: PRØVER..... | 11 |
| KAPITEL 10: GENERELLE EKSAMENSBESTEMMELSER | 20 |
| <i>Prøverne</i> | 20 |
| <i>Reeksamen</i> | 20 |
| <i>Pensum ved reeksamen</i> | 21 |
| <i>Antal evalueringsforsøg</i> | 21 |
| <i>Eksamenstilmelding</i> | 21 |
| <i>Eksamensframelding</i> | 21 |
| <i>Overtrædelse af eksamensregler</i> | 22 |
| <i>Sygdom m.v.</i> | 22 |
| <i>Merit</i> | 22 |
| <i>Eksamensbevis</i> | 22 |
| <i>Eksamensresultater</i> | 23 |
| <i>Klager</i> | 23 |
| KAPITEL 11: IKRAFTTRÆDELSES- OG OVERGANGSBESTEMMELSER | 23 |
| KAPITEL 12: GENNEMFØRELSESFRIST | 23 |

**Studieordning – Tysk
1. september 2014**

Kapitel 1: Uddannelsens formål

Kandidatuddannelsen i erhvervsprog og international erhvervs kommunikation (*Master of Arts in International Business Communication*) skal på baggrund af et gennemført bachelorstudium give de studerende en række generelle og specifikke kompetencer og kvalifikationer.

Generelle kompetencer og kvalifikationer

Uddannelsen skal give de studerende kompetencer til på et videnskabeligt grundlag selvstændigt at varetage højt specialiserede kommunikations- og formidlingsopgaver på dansk og fremmedsproget i private og offentlige virksomheder og organisationer i en kompleks og foranderlig verden.

Disse kompetencer indebærer evne til at omsætte forskningsbaseret viden og teoretiske, analytiske og metodiske færdigheder til praksis, arbejde professionelt, systematisk og i samarbejde med specialister fra forskellige fagområder samt tage ansvar for egen faglig udvikling og specialisering.

For at opnå disse kompetencer skal de studerende tilegne sig følgende kvalifikationer:

Viden

De studerende skal på et forskningsbaseret grundlag tilegne sig:

- omfattende viden om fremmedsprogets strukturer, funktioner og konventioner
- højt specialiseret viden om centrale erhvervsproglige og -kommunikative problemstillinger i en dansk og international sammenhæng
- dybtgående viden om sprog- og kommunikationsvidenskabelige teorier og metoder baseret på aktuel forskning på internationalt niveau
- indgående viden om kulturelle og samfundsmæssige forhold
- indgående viden om udformning af undersøgelsesdesign samt om metoder til indsamling og analyse af empirisk materiale

Færdigheder

De studerende skal på et videnskabeligt grundlag kunne:

- forstå, reflektere over, kritisk vurdere og diskutere den viden, de tilegner sig i løbet af studiet
- udvælge, kombinere og anvende teorier og metoder inden for det sprog- og kommunikationsvidenskabelige fagfelt

- identificere faglige og videnskabelige problemstillinger og opstille relevante analyse- og løsningsmodeller
- selvstændigt tilegne sig og håndtere faglig viden med henblik på at løse erhvervsproglige og -kommunikative opgaver
- arbejde med forskningsopgaver inden for studiets områder
- diskutere faglige og videnskabelige problemstillinger med fagfæller og ikke-specialister
- formidle forskningsbaseret viden i skriftlig og mundtlig form til forskellige målgrupper

Specifikke kompetencer og kvalifikationer

Der udbydes to forskellige profiler: Profilen *Translatør og tolk* og profilen *International markedskommunikation og PR*. Profilerne giver de studerende mulighed for at specialisere sig inden for forskellige områder og dermed erhverve sig en række specifikke erhvervsproglige og -kommunikative kvalifikationer som beskrevet nedenfor.

Desuden kan de studerende sammensætte deres egen individuelle profil bestående af fag fra en eller flere af de nævnte profiler. Se i øvrigt kapitel 4 i studieordningen.

Afhængigt af valg af profil får de studerende følgende specifikke erhvervsproglige og -kommunikative kvalifikationer:

Translatør og tolk

Profilen kvalificerer de studerende til at varetage fagsproglig oversættelse, tolkning og andre former for videnskommunikation på højeste niveau i danske og internationale virksomheder og organisationer.

De studerende lærer at anvende teorier og metoder, som er baseret på aktuel forskning på internationalt niveau, til at identificere, analysere og behandle relevante problemstillinger på et videnskabeligt grundlag inden for oversættelse, tolkning og andre former for videnskommunikation.

For at opnå disse kompetencer skal de studerende tilegne sig følgende kvalifikationer:

Viden

De studerende skal opnå:

- højt specialiseret viden om teorier og metoder inden for oversættelse, tekstoptimering, tolkning og andre former for videnskommunikation

- indgående viden om sprogteknologiske værktøjer og metoder
- højt specialiseret viden om leksikografiske teorier og metoder
- dybtgående viden om centrale erhvervsproglige tekstgenrer og -konventioner, især inden for de juridiske, tekniske og økonomiske områder
- omfattende viden om økonomiske og juridiske forhold i Danmark og fremmedsprogsområdet samt om udvalgte tekniske forhold
- indgående viden om de etiske normer og professionelle standarder, der gælder for oversættelse og tolkning
- bredt funderet viden om oversætterbranchens workflows og arbejdsprocesser

Færdigheder

De studerende skal kunne:

- kritisk vurdere, udvælge, kombinere og anvende relevante teorier og metoder i forbindelse med oversættelse, tekstoptimering, tolkning og andre former for videnskommunikation
- oversætte, revidere og tolke erhvervsproglige tekstgenrer under hensyntagen til kommunikationssituationen
- kritisk vurdere og anvende sprogteknologiske og leksikografiske værktøjer
- kritisk vurdere og anvende de etiske normer og professionelle standarder, der gælder for oversættelse og tolkning
- samarbejde med andre oversættere, tolke og øvrige specialister om løsningen af fagsproglige opgaver
- formidle den viden, de har tilegnet sig og genereret i løbet af studiet

International markedskommunikation og PR

Profilen kvalificerer de studerende til at indgå i den strategiske planlægning af private og offentlige virksomheders og organisationers internationale markedskommunikation og PR samt på højeste niveau at varetage den praktiske planlægning, udformning og udførelse på tværs af kulturgrænser.

De studerende lærer at anvende teorier og metoder, som er baseret på aktuel forskning på internationalt niveau, til at identificere, analysere og behandle relevante problemstillinger på et videnskabeligt grundlag inden for international markedskommunikation og PR.

For at opnå disse kompetencer skal de studerende tilegne sig følgende kvalifikationer:

Viden

De studerende skal opnå:

- højt specialiseret viden om teorier og metoder til analyse af virksomheders og organisationers kommunikation, kultur, identitet og image i en interkulturel kontekst
- dybtgående teoretisk viden om medielandskaber, markeder og forbrugeradfærd i fremmedsprogsområdet
- indgående viden om teorier og metoder om interkulturel markeds kommunikation og PR
- omfattende viden om vilkår for produktion af fremmedsprogligt markeds kommunikations- og PR-materiale
- bredt funderet kulturteoretisk viden

Færdigheder

De studerende skal kunne:

- kritisk vurdere, udvælge, kombinere og anvende kommunikationsteorier i forbindelse med udarbejdelse af relevante markeds kommunikations- og PR-strategier i en interkulturel kontekst
- anvende den kulturteoretiske viden til tilpasning af markeds- og PR- kampagner til fremmedsprogsområdets kultur
- anvende den tilegnede viden om fremmedsprogets strukturer, funktioner og konventioner til at analysere, udforme og kvalitetssikre fremmedsproglige tekster inden for markeds kommunikation og PR
- mestre analytiske og praktiske færdigheder i forbindelse med planlægning, udformning og implementering af markeds kommunikation og PR
- kritisk vurdere planlagte markeds- og PR-kampagner på fremmedsproget samt kritisk bedømme fremlagte mediestrategier i en interkulturel kontekst
- formidle den viden, de har tilegnet sig og genereret i løbet af studiet, samt argumentere for analysetilgange og kommunikationsstrategiske beslutninger over for fagfæller og faggrupper uden for fagfeltet

Kapitel 2: Uddannelsens områder

§ 1. Inden for cand.ling.merc.-uddannelsen i tysk udbydes to *profiler*:

Translatør/tolk-profilen og *International markeds kommunikation og PR*-profilen. Det er desuden muligt at opnå cand.ling.merc.-graden uden fastlagt profil.

Stk. 2. Kandidateksamen i tysk med profilen *Translatør/tolk* giver ret til beskikkelse som translatør og tolk.

Kapitel 3: Adgangskrav

§ 2. Optagelse på kandidatstudiet forudsætter en bestået bacheloruddannelse i international virksomhedskommunikation i tysk efter bekendtgørelse nr. 1520 af 16. december 2013 fra Ministeriet for Forskning, Innovation og Videregående Uddannelser.

Stk. 2. Studienævnet kan i særlige tilfælde give dispensation til studerende, der ikke opfylder de i stk. 1 nævnte krav, men som skønnes at have opnået tilsvarende faglige kundskaber på anden vis.

Kapitel 4: Uddannelsens opbygning

§ 3. Uddannelsen er 2-årig.

§ 4. Uddannelsen er inddelt i et basisområde, et profilområde, et valgområde samt et speciale.

Stk. 2. Basisområdet omfatter 3 prøver (20 ECTS).

Stk. 3. 9 prøver (50 ECTS) er definerende for *Translatør/tolk*-profilen. 4 prøver (40 ECTS) er definerende for *International markedskommunikation og PR*-profilen. Aflægges de 9 prøver inden for *Translatør/tolk*-profilen, vil det fremgå af eksamensbeviset, at den studerende har denne profil. Aflægges de 4 prøver inden for profilen *International markedskommunikation og PR*, vil det fremgå af eksamensbeviset, at den studerende har denne profil. Studerende, der ønsker en *individuel profil*, kan sammensætte profilprøver fra de eksisterende profiler efter eget valg til 40 ECTS. I dette tilfælde vil der ikke være angivet en profil på eksamensbeviset.

Stk. 4. Valgområdet, inkl. projektorienteret forløb, omfatter 30 ECTS. For studerende, der har valgt *Translatør/tolk*-profilen, omfatter valgområdet dog 20 ECTS. Valgprøverne er uden krav om fremmedsproglig tilknytning. Det projektorienterede forløb skal være fagligt knyttet til den profil, den studerende følger. Studerende, som vælger en individuel profil, skal have bestået mindst 20 ECTS inden for den profil, som forløbet er fagligt knyttet til.

Kapitel 5: Uddannelsens prøvetyper

§ 5. Uddannelsen benytter 8 prøvetyper samt specialeafhandling.

§ 6. Ved en **bunden prøve** forstås en prøve, hvor eksaminanden skal besvare et eller flere spørgsmål stillet af eksaminator. Ved en **fri prøve** forstås en prøve, hvor eksaminanden selv har formuleret et eller flere spørgsmål, der dog skal være godkendt af eksaminator.

§ 7. Mundtlige og skriftlige prøver kan enten være individuelle prøver eller gruppeprøver. Det fremgår af prøvebeskrivelsen, om en prøve aflægges individuelt eller i grupper. Både ved individuelle prøver og ved gruppeprøver skal der ske en individuel

bedømmelse af den studerendes præsentation. Ved skriftlige gruppeprøver skal den enkelte deltagers bidrag tydeligt fremgå.

Stk. 1. En gruppe kan højst omfatte 4 studerende, dog kan specialer kun udarbejdes af grupper på maks. 3 studerende.

Stk. 2. Det skal af besvarelsen fremgå, hvilke afsnit/dele hvert gruppemedlem er ansvarlig for, således at præstationen kan vurderes individuelt.

§ 8. De enkelte prøvetyper:

H = Skriftlig hjemmeopgave (fri eller bunden)

L = Prøven består af den studerendes aktive deltagelse i undervisningen i form af mundtlige oplæg og/eller skriftlige opgavebesvarelser. Der kan kombineres med krav om regelmæssig deltagelse i undervisningen svarende til et fremmøde på min. 75 % af undervisningen

M = Mundtlig prøve (bunden)

P = Portfolio (fri)

PM = Portfolio (fri) med mundtligt forsvar

R = Rapport, dvs. en skriftlig hjemmeopgave efterfulgt af en mundtlig prøve med udgangspunkt i hjemmeopgaven (fri eller bunden)

S = Specialeafhandling med mundtligt forsvar (fri)

SY = Synopsis (fri). Kan anvendes i forbindelse med valgfagsprøver

T = 12-timers prøve (bunden)

§ 9. Såfremt en profilprøve aflægges som valgprøve, følger prøvetypen profilprøven.

Kapitel 6: Oversigt over uddannelsens opbygning og prøver

Profil – Translatør/Tolk (tysk)

| | | | | | |
|-------|--|---|---|--|--|
| 1.sem | Kultur- og samfundsstudier 5 ECTS – (L) | Videnskabelig metode 5 ECTS – (M) | Økonomisk oversættelse – driftsøkonomiske tekster 5 ECTS – (L) | Juridisk oversættelse – aftale- og selskabsretlige dokumenter 5 ECTS – (L) | Translatør og tolk: teori og metode 10 ECTS – (H) |
| 2.sem | Fagkommunikation: tekstorienteret lingvistik og pragmatik 10 ECTS – (R) | Teknisk oversættelse – refleksion og reception 5 ECTS – (L) | Økonomisk oversættelse – samfundsøkonomiske tekster 5 ECTS – (T) | Juridisk oversættelse – proces- og familieretlige dokumenter 5 ECTS – (R) + (S) | Introduktion til tolkning 5 ECTS – (M) |
| 3.sem | Projektorienteret forløb (10 ECTS) – (P) + valgfag (10 ECTS) eller Projektorienteret forløb (20 ECTS) – (PM) eller valgfag 20 (ECTS) | | | | Tolkning 5 ECTS – (M) Teknisk oversættelse – produktion og optimering 5 ECTS – (T) |
| 4.sem | Speciale 30 ECTS | | | | |

Bogstaverne **H, L, M, P, PM, R, S** og **T** angiver prøveformer (se i øvrigt kapitel 5):

H: Skriftlig hjemmeopgave

L: Løbende evaluering

M: Mundtlig prøve

P: Portfolio

PM: Portfolio med mundtligt forsvar

R: Skriftlig hjemmeopgave med mundtligt forsvar (Rapport)

S: Specialeafhandling med mundtligt forsvar (fri)

T: 12-timers prøve

* Udprøvning i *Mundtlig sprogfærdighed* afvikles i forbindelse med prøven i *Juridisk oversættelse – proces- og familieretlige dokumenter*

Undervisningen i fagene *Teknisk oversættelse – produktion og optimering* og *Tolkning* i 3. semester afsluttes inden efterårsferien (uge 42), og eksamen i fagene afholdes i uge 42. Der er således plads til et (valgfrit) projektorienteret forløb i resten af semestret.

Hvis den studerende vælger at tage et projektorienteret forløb i 3. semester, kan valgfagene f.eks. tages på Summer University eller i et andet semester.

Det projektorienterede forløb skal finde sted i en privat eller offentlig virksomhed i Danmark eller udlandet og skal have en varighed, der svarer til mindst 8 uger. Forløbet skal være fagligt knyttet til et profilområde. De studerende skal have bestået 20 ECTS inden for det profilområde, som det projektorienterede forløb er fagligt knyttet til, inden forløbet påbegyndes.

Profil – International markedskommunikation og PR (tysk)

| | | | | |
|-------|--|--------------------------------------|--|---|
| 1.sem | Kultur- og samfundsstudier 5 ECTS – (L) | Videnskabelig metode 5 ECTS – (M) | Virksomhed, kommunikation, kontekst 10 ECTS – (H) | Medier, markeder, forbruger 10 ECTS – (H) |
| 2.sem | Fagkommunikation: tekstorienteret lingvistik og pragmatik 10 ECTS – (R) | | Public relations 10 ECTS – (R) + (S) | International markedskommunikation 10 ECTS – (M) |
| 3.sem | Projektorienteret forløb (10 ECTS) – (P) + valgfag (10 ECTS) eller Projektorienteret forløb (20 ECTS) – (PM) eller valgfag 20 (ECTS) | | | |
| 4.sem | Speciale 30 ECTS | | | |

Bogstaverne **H, M, P, PM, R, S** og **T** angiver prøveformer (se i øvrigt kapitel 5):

H: Skriftlig hjemmeopgave

M: Mundtlig prøve

P: Portfolio

PM: Portfolio med mundtligt forsvar

R: Skriftlig hjemmeopgave med mundtligt forsvar (Rapport)

S: Specialeafhandling med mundtligt forsvar (fri)

T: 12-timers prøve

* Udprøvning i *Mundtlig sprogfærdighed* afvikles i forbindelse med prøven i *Public Relations*

Hvis den studerende vælger at tage et projektorienteret forløb i 3. semester, kan valgfagene f.eks. tages på Summer University eller i et andet semester.

Det projektorienterede forløb skal finde sted i en privat eller offentlig virksomhed i Danmark eller udlandet og skal have en varighed, der svarer til mindst 8 uger. Forløbet skal være fagligt knyttet til et profilområde. De studerende skal have bestået 20 ECTS inden for det profilområde, som det projektorienterede forløb er fagligt knyttet til, inden forløbet påbegyndes.

Kapitel 7: Undervisningsformer

§ 10. Der anvendes forskellige undervisningsformer, f.eks. forelæsninger, holdundervisning, seminarer, individuel og gruppevis konsultation.

Kapitel 8: Krav til sproglig kompetence

I bedømmelsen af alle skriftlige arbejder, hvad enten de er udarbejdet på dansk eller på tysk, indgår en vurdering af sprogrigtighed og fremstillingsevne (den studerendes evne til at fremstille sit stof præcist, nuanceret og velstruktureret).

Kapitel 9: Prøver

Uddannelsen omfatter følgende obligatoriske prøver. Der henvises i øvrigt til det elektroniske kursuskatalog.

Basisområde

Kultur- og samfundsstudier (5 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Løbende evaluering, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reeksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Videnskabelig metode (5 ECTS)

Prøven bedømmes med intern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Mundtlig prøve, bunden opgave

Varighed: 30 min. inkl. votering. Der gives 1 uge til løsningen af opgaven

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Fagkommunikation: tekstorienteret lingvistik og pragmatik (10 ECTS)

Prøven bedømmes med intern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Mundtlig prøve, bunden opgave

Varighed: 30 min. inkl. votering. Der gives 5 dage til løsning af opgaven

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Profilområde

Translatør/tolk (TT)

Translatør og tolk: teori og metode (10 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Hjemmeopgave, bunden opgave

Varighed: 1 uge

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reeksamen

Prøven bedømmes med intern censur.

Teknisk oversættelse - refleksion og reception (5 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Løbende evaluering, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reeksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Teknisk oversættelse - produktion og optimering (5 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Juridisk oversættelse – aftale- og selskabsretlige dokumenter (5 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Løbende evaluering, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Juridisk oversættelse - proces- og familieretlige dokumenter (5 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Rapport, bunden opgave med mundtligt forsvar

Varighed skriftlig del: 1 uge

Varighed mundtlig del: 30 min. inkl. votering

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler skriftlig del: Alle

Hjælpemidler mundtlig del: Alle

Udprøvning i *Mundtlig sprogfærdighed* afvikles i forbindelse med det mundtlige forsvar.

Økonomisk oversættelse - driftsøkonomiske tekster (5 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Løbende evaluering, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Økonomisk oversættelse - samfundsøkonomiske tekster (5 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Introduktion til tolkning (5 ECTS)

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Mundtlig prøve, bunden opgave

Forberedelse: Der kan gives forberedelse

Varighed: 30 min. inkl. votering

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Ingen

Tolkning (5 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Mundtlig prøve, bunden opgave

Forberedelse: Der kan gives forberedelse

Varighed: 30 min. inkl. votering

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Ingen

Projektorienteret forløb (10 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Portfolio, fri opgave

Varighed: Udarbejdes løbende

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reeksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Projektorienteret forløb (20 ECTS)

Prøven bedømmes med intern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Portfolio, fri opgave

Varighed: Udarbejdes løbende

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reeksamen

Prøven bedømmes med intern censur efter 7-trinsskalaen

International markedskommunikation og PR (IMK)

Virksomhed, kommunikation, kontekst (10 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Skriftlig hjemmeopgave, bunden opgave

Varighed: 1 uge

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur.

Medier, markeder, forbruger (10 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Skriftlig hjemmeopgave, bunden opgave

Varighed: 1 uge

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur.

Public Relations (10 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Rapport, fri opgave med mundtligt forsvar

Varighed skriftlig del: Udarbejdes løbende.

Varighed mundtlig del: 30 min. inkl. votering

Eksaminand: Individuel eller gruppe

Hjælpemidler skriftlig del: Alle

Hjælpemidler mundtlig del: PC til mundtlig præsentation

Udprøvning i *Mundtlig sprogferdighed* afvikles i forbindelse med det mundtlige forsvar.

International markedskommunikation (10 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Mundtlig prøve, bunden opgave

Varighed: 30 min. inkl. votering. Der gives 1 uge til løsning af opgaven

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: PC til mundtlig præsentation

Projektorienteret forløb (10 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Portfolio, fri opgave

Varighed: Udarbejdes løbende

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Projektorienteret forløb (20 ECTS)

Prøven bedømmes med intern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Portfolio, fri opgave

Varighed: Udarbejdes løbende

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur efter 7-trinsskalaen

Mundtlig sprogfærdighed

Udprøvning i *Mundtlig sprogfærdighed* afvikles i forbindelse med et profilfag: *Juridisk oversættelse – formue- og familieretlige dokumenter* (TT-profilen) eller *Public Relations* (IMK-profilen). Studerende, som har valgt en individuel profil, skal derfor vælge et af disse fag.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af mundtlig sprogfærdighed, lægges der især vægt på følgende elementer:

- evne til at udtrykke sig flydende på tysk. Der lægges vægt på, om sproget er idiomatisk samt korrekt med hensyn til morfologi, syntaks, semantik og stilistik
- evne til at udtrykke sig under iagttagelse af de fonologiske regler for standardsproget

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af evalueringskriterierne uden mangler eller med få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Sproget er flydende og idiomatisk med en høj grad af grammatisk korrekthed. Eksaminanden udtrykker sig præcist og demonstrerer beherskelse af et stort ordforråd. Præstationen er stilistisk tilpasset kommunikationssituationen og overholder de fonologiske regler for standardsproget.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af evalueringskriterierne.

Uddybende:

Sproget er sammenhængende, men præstationen er præget af pauser, hvor eksaminanden leder efter ord. Der forekommer en del fejl inden for morfologi, syntaks, semantik og stilistik, men de er ikke meningsforstyrrende. Præstationen overholder ikke de fonologiske regler for standardsproget, hvilket dog ikke forhindrer forståelsen af det sagte.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen.

Specialeafhandling (30 ECTS)

Den studerende forberedes til specialeskrivningen gennem arbejdet med uddannelsernes samlede fagelementer. Der gives individuel og eventuelt kollektiv vejledning.

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen. Karakteren gives i forbindelse med det mundtlige forsvar. Der foretages en samlet bedømmelse af specialet og det mundtlige forsvar, dog således at hovedvægten lægges på specialet. I bedømmelsen indgår også det resumé, der ledsager specialet.

Prøvetype: Fri, selvstændig afhandling med mundtligt forsvar. Afhandlingen kan skrives på dansk eller tysk efter aftale med specialevejleder. Specialet skal indeholde et resumé på maks. 4.400 tegn (ekskl. blanktegn). Resuméet skal være på tysk. Det mundtlige forsvar kan foregå på dansk eller tysk efter aftale med vejleder.

Varighed: Specialeafhandlingen forsvares ved en mundtlig prøve, der har en varighed af 45 minutter inkl. votering (den studerendes indledende oplæg har en varighed på ca. 15 minutter). Der er ingen forberedelsestid.

Eksaminand: Specialet kan udarbejdes i grupper på maks. 3 studerende under forudsætning af, at hver enkelt studerendes bidrag tydeligt kan identificeres. Det mundtlige forsvar foregår individuelt.

Kompetencemål

Formålet med specialeskrivningen er at kvalificere de studerende til selvstændigt:

- at gennemføre en større videnskabelig undersøgelse
- af en problemstilling af relevans for studiet
- under anvendelse af videnskabelige teorier og metoder

Specialeemner

1. Specialet kan være relateret til tysksproget kommunikation i virksomheder og organisationer, til det tyske sprog eller til samfunds- og kulturforhold i bredeste forstand. Fokus kan lægges på kommunikation eller forhold i tysktalende områder alene, eller der kan være tale om studier af komparativ art, som inddrager kommunikation på andre sprog eller forhold i andre lande.
2. Alternativt kan specialet bestå i behandling af erhvervskommunikative problemstillinger af mere generel art, herunder teoretiske problemstillinger i relation til oversættelse og tolkning, international markeds kommunikation og PR.

Empirisk materiale skal i rimeligt omfang stå i forhold til opgavens art og hidrøre fra/inddrage det tyske sprog eller forhold i tysktalende områder.

Omfang

Hvis specialet udarbejdes af én studerende, er omfanget 50-80 A4-sider à 2.200 tegn, ekskl. indholdsfortegnelse, bibliografi, resumé og bilag, men inkl. noter. Omfanget i tegn skal anføres i specialet. Specialet skal indeholde et resumé på maks. 4.400 tegn samt bilag. For grupper med 2 studerende er omfanget 75-120 normalsider, og for grupper med 3 studerende er omfanget 100-150 normalsider. Afhandlingens omfang i tegn (ekskl. blanktegn) skal anføres i specialet.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder ovennævnte mål, lægges der især vægt på følgende elementer:

Skriftlig del:

- evne til at opstille en præcis og velafgrænset problemformulering
- evne til at erhverve sig indgående kendskab til den for emnet relevante litteratur
- evne til at udvælge og anvende begreber, teorier og metoder, der er relevante for behandlingen af problemstillingen
- evne til at analysere og vurdere anvendte teorier, metoder og empirisk materiale
- evne til at udvise kritisk sans i behandlingen af teori og empiri
- evne til at begrunde de trufne valg
- evne til at føre fagligt acceptable belæg for fremførte påstande
- evne til håndtering af kilder (f.eks. i referencer, noter og bibliografi)
- evne til at præsentere stoffet i en klar og logisk struktur
- evne til at formulere sig klart og sprogligt korrekt
- evne til at udarbejde et kort og koncist resumé

Mundtligt forsvar:

- evne til at præsentere de i specialet behandlede problemstillinger
- evne til at forholde sig til, argumentere for og reflektere over de anvendte teorier, metoder og resultater samt evne til at uddybe og perspektivere specialet i dialog med eksaminator og evt. censor
- beherskelse af almindelige principper for mundtlig præsentation samt mundtlig formidlingsevne

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af evalueringskriterierne med ingen eller kun få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer sikker evne til at arbejde selvstændigt og kritisk inden for rammerne af en velafgrænset problemformulering. Endvidere demonstreres indgående kendskab til det valgte emne, en kritisk stillingtagen til samt sikkerhed i anvendelse af de valgte teorier og metoder samt i behandlingen af empirisk materiale. Endelig udvises evne til at forholde sig til og perspektivere den behandlede problemstilling. Sproget er flydende, idiomatisk og grammatisk korrekt, ligesom gældende formalia er overholdt, hvad angår referencer, noter og bibliografi.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af evalueringskriterierne.

Uddybende:

Præstationen bærer præg af, at der kun i begrænset omfang er arbejdet selvstændigt og kritisk inden for rammerne af problemformuleringen. Endvidere demonstreres begrænset kendskab til det valgte emne, manglende kritisk stillingtagen samt usikkerhed i anvendelsen af de valgte teorier og metoder samt i behandlingen af empirisk materiale. Der udvises usikker evne til at forholde sig til og perspektivere den behandlede problemstilling. Der er ikke alvorlige meningsforstyrrende fejl, men sproget er præget af en vis idiomatisk eller grammatisk usikkerhed. Der kan være mindre unøjagtigheder i forhold til gældende formalia.

Se nærmere om tildeling af vejleder, specialregistrering, frister og aflevering af specialet på [studieportalen](#).

Valgområde

Ved valgfag afhænger prøveformen af det valgte fag.

Kapitel 10: Generelle eksamensbestemmelser

Prøverne

Prøverne aflægges en gang om året med mulighed for reeksamen i samme eksamenstermin. Obs: sidste mulighed for at deltage i prøverne vil være i eksamensterminen året efter at prøven har været udbudt første gang.

En prøve med vurdering efter 7-trinsskalaen er bestået, når den er blevet vurderet til karakteren 02 (to) eller derover. Ved andre vurderingsformer angives det ved ”bestået”, at en prøve er bestået.

Reeksamen

Hvis den studerende har været til en prøve og ikke opnået karakteren 02 (eller bedømmelsen ’bestået’), kan den studerende indstille sig til reeksamen i samme eksamenstermin.

Hvis den skriftlige del af en prøve *strækker sig over mere end en uge* (f.eks. udarbejdelse af projektrapport), er følgende afleveringsfrister gældende ved reeksamen: Reeksamen ved vintereksamen: 15. april og reeksamen ved sommereksamen: 15. oktober.

Ved reeksamen i forbindelse med prøver med *løbende evaluering* kan den studerende vælge:

- at deltage i reeksamen i samme eksamenstermin som første ordinære forløb (prøveformen ved reeksamen er beskrevet i prøvebeskrivelsen)
- at følge undervisningsforløbet, hvis det udbydes igen, og deltage i den løbende evaluering
- at deltage i reeksamen året efter første ordinære forløb uden at have deltaget i undervisningen (prøveformen ved reeksamen er beskrevet i prøvebeskrivelsen)

Pensum ved reeksamen

Den studerende har ret til at blive eksamineret i sit oprindelige eksamenspensum, såfremt reeksaminationen sker i løbet af de 2 eksamener, der følger umiddelbart efter 1.

eksamensforsøg, dvs. ved reeksamen i samme eksamenstermin og i næstkommende eksamenstermin. Det bemærkes, at justeringer og opdatering af pensum ikke betragtes som en ændring af pensum. Den studerende har selv pligt til at kontakte faglæreren med henblik på oplysninger om eventuelle justeringer.

Antal evalueringsforsøg

Man kan højst deltage i en prøve, herunder aflevere hjemmeopgavebesvarelse eller specialeafhandling, *tre gange*.

Studienævnet kan i ganske særlige tilfælde tillade et fjerde eksamensforsøg.

Eksamenstilmelding

Tilmelding til eksamen sker automatisk ved første udbudte forsøg, dvs. ved de ordinære prøver som aflægges i direkte forlængelse af semestrets undervisning. Den studerende kan kun deltage i eventuelle reeksamener i forbindelse med de ordinære prøver enten i samme eller følgende eksamensterminer efter forudgående tilmelding.

Eksamensframelding

Fristen for framelding er senest 1 uge før afholdelse af den pågældende prøve. Framelding sker på mit.au.dk.

Er en studerende tilmeldt en eksamen og undlader at framelde sig rettidigt, betragtes tilmeldingen altid som et eksamensforsøg.

Efter 1. september 2015 vil det iht. fremdriftsreformen ikke længere være muligt at framelde sig en eksamen.

Digital eksamen

Skriftlige eksaminer vil foregå digitalt. Du kan læse mere om digital eksamen på din [studieportal](#)

Hvis en eksaminand ikke overholder eksamensreglerne, kan det medføre afvisning af besvarelsen.

Overtrædelse af eksamensregler

Hvis en eksaminand ikke overholder eksamensreglerne, kan det medføre afvisning af besvarelsen.

Sygdom m.v.

Hvis man på grund af sygdom eller lignende ikke kan deltage i eller fuldføre en prøve, kan studienævnet efter ansøgning give tilladelse til for sen framelding.

Hvis man får tilladelse til for sen framelding på grund af sygdom, er man berettiget til sygeeksamen eller forsinket aflevering i samme eksamenstermin efter samme regler, som gælder for reeksamen.

Ved ansøgning skal sygdom altid være dokumenteret ved sygemelding (som frihåndssattest), som skal dække den pågældende dag eller periode og være udstedt efter personlig henvendelse til lægen samme dag, som afleveringen eller prøven skulle finde sted.

Merit

Studienævnet kan godkende, at uddannelseselementer, der er gennemført ved en anden dansk eller udenlandsk videregående uddannelsesinstitution, træder i stedet for uddannelseselementer i denne studieordning. Sådanne uddannelseselementer bedømmes som ”bestået”, medmindre der er givet en karakter efter 7-trinsskalaen ved den institution, hvor uddannelseselementet er gennemført.

Eksamensbevis

Aarhus Universitet udsteder bevis for bestået eksamen med angivelse af de aflagte prøver og de opnåede karakterer.

Det fremgår af eksamensbeviset, at dimittenden har bestået *kandidatuddannelsen i erhvervsprog og international erhvervskommunikation i tysk*. Hvis dimittenden har gennemført samtlige prøver inden for en profil, vil profilnavnet desuden fremgå. Ved en individuel profil vil der ikke fremgå en profil. Det fremgår af beviset, at dimittenden har ret til at betegne sig *cand.ling.merc. i tysk*.

Studerende, der forlader uddannelsen uden at have gennemført den, har ret til at få dokumentation for beståede prøver. Dokumentationen påføres oplysninger om prøvens art og den opnåede karakter.

Eksamensresultater

Resultaterne af de skriftlige prøver kan ses på mit.au.dk. Der gives ikke telefonisk oplysning om eksamensresultater.

Klager

Klager over eksamensresultater skal indgives på et særligt skema, som findes på Studieportalen.

Ønsker om dispensation fra bekendtgørelsen indsendes til ministeriet gennem universitetet, vedlagt universitetets kommentarer.

Kapitel 11: Ikrafttrædelses- og overgangsbestemmelser

Studieordningen træder i kraft og er gældende for studerende, der påbegynder uddannelsen i 2014. Studienævnet kan fastlægge, hvornår der sidste gang afholdes eksaminer i henhold til tidligere studieordninger.

Kapitel 12: Gennemførelsesfrist

Uddannelsen skal være afsluttet senest 5 år efter påbegyndelsen af denne.